

Petit dictionnaire anglais/français du web

A

Abort = interrompre
About plug ins = à propos des modules externes
Access = accès, entrée
Accès denied = Accès refusé
Accountt = Compte, droit d'accès
Add =ajouter
Add folder = ajouter dossier
Add-in = synonyme de Plug-in
Add site = ajouter site
Address book = carnet d'adresses
Advice = conseil
Alt key = touche Alt du clavier
Anchor = ancre de lien
Any key = n'importe quelle touche du clavier
Any recipient = tout destinataire
Append = ajouter
Arrey = tableau
Ask = demander
Assign = affecter
Attach = attacher , joindre
Attachement = joint à un mail, attaché, annexe
Autorun = démarrage automatique
Auto-save = enregistrement automatique
Available = disponible

B

B to B = Business to Business
B to C = Business to Client
B to G= Business to gouvernement
Back = précédent
Background Color = couleur de fond
Background = arrière-plan (imprimante ou couleur de fond d'une page à l'aide d'une image)
Backslash = barre de fraction inversée
Backup = sauvegarde
Balloon help = info-bulle
Banner = bannière
Beta = version test d'un logiciel
Blank key = barre d'espacement
Blockquote = citation ou aussi décalage du texte
Body = corps (du fichier)
Bold = gras (caractère)
Bookmark = signets dans Internet Explorer, favoris dans Netscape+
Bookmark List = carnet d'adresses

Boot = lancement, lancer l'ordinateur
Bottom = le fond, le bas
Break = coupure, interruption
Bridge = pont, passerelle
Browser = navigateur
Buffer = mémoire tampon
Bullet List = "liste non ordonnée" ou encore appelée "liste à puces".
Bundle = vente d'ensembles de matériels ou logiciels
Byte = contraction anglaise de "by eight" = octet ou 8 bits

C

Cable matcher = adaptateur
Caddy = boîtier de protection d'un CD-Rom pour son utilisation
Call = appel, appeler
Cancel = annuler, interrompre
Capital letter = majuscule
Caps lock = verrouillage des majuscules sur le clavier
Carbon copy = (cc) copie carbone, duplicata pour e-mail
Carriage return = "retour" chariot
Cascading Style Sheets ou CSS = feuilles de style
Case sensitive search = recherche en tenant compte de la casse (différence majuscules/minuscules)
CD writer = graveur de CD-Rom
CD-RW = (CD-rewritable) CD re-inscriptible et donc effaçable
Center = centre
Central processing Unit = (CPU) unité centrale ou encore microprocesseur
Channel = canal
Change = modifier
Charset = jeu de caractères
Chat = conversation, bavardage, discussion en ligne
Check = contrôle, test, vérification
Checked = sélectionné
Checkbox = boîte à cocher
Choose = sélectionner
Clear = supprimer
Clip art = clipart ou petit dessin au trait, icône
Clipboard = presse-papiers
Clock = horloge
Clone = copie identique à l'original
Close = fermer, quitter
Collating order sequence = ordre de tri
Color Management system = gestionnaire des couleurs
Cols = colonnes d'un tableau.
Comment = commentaire
Complete = complète (type d'installation complète du logiciel)
Component = élément, composant
Compressed file = fichier compressé
Computer program = programme informatique, logiciel
Concurrent = concordant, simultané
Configuration file = fichier de configuration
Connect time = durée d'une connexion
Content = contenu
Continuous = continu, permanent

Control key = touche contrôle : Ctrl
Control panel = panneau de configuration d'un logiciel
Cookie = script invisible inséré sur le disque dur du visiteur.
CoolTalk= téléconférence
Copy = copier
Copyright = concerne les droits d'auteurs
Counter = compteur
Cracker = (pétard en fr) pirate de l'informatique (d'un logiciel, ordinateur, réseau), voir hacker
Crawler ou spider = robot moteur de recherche
Create shortcut = créer un raccourci
Crosslinking = échange réciproque de liens
Crosposting = expéditions multiples de mails (sur les news)
Curly quotes = guillemets
Cursor key = touches fléchées
Custom = personnalisée (type d'installation personnalisée du logiciel)
Cut = couper (cut-off)
Cut and paste = couper-coller
Cybook = livre proposé à la lecture en ligne
Cyberspace = monde virtuel que représente un réseau comme l'Internet

D

Data = données
Data field = champ de données
Data output = sortie de données
Data transfert rate = vitesse de transfert de données
Deep-linking = lien interne entre sites
Defaults = valeurs prédéfinies, par défaut
Default home page = page d'accueil d'un site chargée par défaut à la connexion
Default printer = imprimante par défaut, lorsqu'il en existe plusieurs
Desinstall = désinstaller, supprimer un programme se trouvant sur l'ordinateur
Delete = supprimer
Delete key = touche supprimer
Descending sort = tri décroissant dans une liste
Desktop = bureau
Destination folder = dossier de destination
Device address = adresse de périphérique
Dialog = afficher une alerte
Digit : chiffre, doigt
Digital = représente des valeurs numériques
Digitization = numérisation
Dimmed = assombri
Directory = répertoire ou Annuaire (par opposition aux moteurs de recherche)
Directory path = chemin d'accès,
Directory tree = arborescence d'un répertoire
Disk access time = temps d'accès au disque
Disk drive = lecteur de disque ou disquette
Display = visualisation, affichage
Do not'save = ne pas enregistrer
Downloading = (download) téléchargement du serveur vers son ordinateur, en FTP. (voir uploading.)
Dots per inch (dpi) = point par pouce
Drag and Drop = glisser et déplacer avec la souris

Draw = tracer, dessiner
Driver = pilote de périphérique, gestionnaire
Drop-down menu = menu déroulant
Dumb quotes = guillemets simples

E

Edit = éditer, modifier
E-learning = formation en ligne
Electronic mail = (e-mail) courrier électronique
EMail Address = adresse de courrier électronique
Email Account = identification de la boîte aux lettres
Email Password = mot de passe pour le courrier électronique
Emergency powersupply = alimentation de secours, pour les portables
Enabled = permettre, autoriser, activer
Encapsulate = intégrer
Enclosed = enfermé
End key = touche clavier : Fin
End user = utilisateur, le client
Engine = moteur (de recherche)
Enter key = touche de clavier : Entrée
Entity = caractères spéciaux comme ´ pour é
Erase = effacer
Esc key = touche clavier : Echap
E-learning = formation en ligne
E-to-E - (Entrepreneurs-To-Entrepreneurs), voir glossaire
Exe = extension des fichiers exécutables
Exit = quitter, sortir, finir
E-zine = (e-zine) magazine électronique , réalisé et existant sur l'Internet (lettre de diffusion)

F

Failure = erreur
FAQ = Frequently Asked Questions = Questions souvent posées
Feed = fournir, insérer
Fetch = chercher
Field = champ
File = fichier
File Mappings = références de fichiers
File server = serveur de fichiers
File Transfer = transfert de fichier
Firewall = coupe-feu
Find = trouver, chercher
first name = prénom
Folder = dossier, répertoire
Follow-up = réponse à un mail, suite
Font = police du texte (voir Screen Font et Printer Font)
Footer = pied de page
Foreground = premier plan
Form = formulaire
Forward = suivant, faire suivre
Frame = cadre qui sépare les pages d'un fichier
Freeware = du domaine public (voir shareware)

Frame = nom des cadres d'un fichier.

FTP Host = serveur FTP

Full duplex = communication simultanée dans les deux sens (tph) (voir Half duplex)

Full-Ip = connexion directe avec l'Internet. (voir Dialup-Ip)

G

Game = jeu

Gateway = passerelle

Go Get It = chercher

Grab = attraper, saisir, numériser

Gray scale = nuance des couleurs grises

Groupware = groupe de travail, d'équipe

Guest = invité (guestword : invité à laisser un mot)

H

Hacker = pirate informatique plutôt par passion informatique (voir cracker)

Half duplex = communication alternée (voir Full duplex)

Hard copy = impression d'une copie d'écran

Head = en-tête ou titre

Helpers = auxiliaires

Hide = fermer, cacher

Home key = touche clavier : Début

HomePage = page d'accueil d'un site

Host = hôte (celui qui fournit le service, par ex. le Provider)

Host address = adresse de l'hôte

Hosting = hébergement

Humbrail = vignette d'une image

I

Icon = icône, petite image

Icon bar = barre d'outils

InBox = corbeille arrivée pour stockage du courrier

Inch = pouce

Indent = retrait d'un paragraphe de texte

Ink cartridge = cartouche d'encre imprimante

Install on first use = installer à la première utilisation du logiciel

In-Tray = dossier contenant les messages reçus (voir Sent et Out-Tray)

Is busy = est occupé

ISP = (Inform Service Provider) soit l'égal du FAI français

K

Key = touche de clavier

Keyboard = clavier

Keypad = pavé numérique

Keyword = mot-clé

Knocking = connexion de deux micros pour visioconférence sans serveur spécialisé

L

Layer = couche (en css : plusieurs couches)

Left = gauche

Left justification =alignement du texte à gauche
Line = ligne
Link = relier, lier
Link Popularity = Indice de popularité (référencement)
List box = liste déroulante
Listserv = distribution automatique des mailing lists
Load = charger
Lock = verrouiller un fichier
Login = identification - mot de passe - code d'accès à un réseau, inscription
Logoff = supprimer son inscription
Lookthatup = voir pour acheter
Loop = boucle (musique ininterrompue)
Lowercase = minuscule
Lurker = dans les newsgroups, lit les messages mais ne participe pas

M

Mailbot = auto-répondeur dans traitement automatique d'e-mail
Mailbox = boîte aux lettres située chez le provider, pour stockage en attente de levée
Mailers = logiciels de courrier électronique
Mail faking = utilisation d'une adresse fictive dans un mail
Mail header = en-tête de message
Mailing list = liste de diffusion (voir Newsletter et Listserv)
Margin = marges
Minimal = mum pour type d'installation logiciel
Miscellaneous = divers (qui ne rentre pas dans les autres catégories)
Mouse = souris
MUD = Multi-Users Dungeon (jeux de rôles multi-utilisateurs)
Multiscan monitor = moniteur multi-fréquences

N

Name = nom (your name=votre nom)
Native = d'origine, native, (pour logiciel par ex)
Net Directory = répertoire du Net
Net Search = rechercher
Network = réseau
New = nouveau
Newbie = débutant sur Internet
New Connection = nouvelle connexion
New folder = nouveau fichier
Newsletter = lettre de nouvelles (voir Mailing list)
Newsgroup = groupe de discussion (en abrégé=News)
Newsletter = lettre, bulletin d'information, lettre de diffusion
Newsreader = logiciel utilisé pour lire les messages de Newsgroup
Next = suivant
Nickname = surnom
Node = noeud

O

Off-Line = hors ligne, déconnecté (voir on-line)
Offline-reading = sur les news rapatrier des messages pour les lire hors connexion
On Line = en ligne, connecté (voir off-line)

On Line help = aide en ligne
Only = seulement, uniquement
Open = ouvert, ouverture
Open file = ouvrir la fenêtre des fichiers
Or = ou
Other Services = autres services
OutBox = corbeille départ pour stockage du courrier en attente
Outdent = retrait négatif dans le texte
Output = sortie
Overclocking = faire fonctionner plus vite que les normes spécifiées
Out-Tray = dossier des messages prêts à partir (voir Sent et In-Tray)

P

P to P = Peer to Peer = échanges de données d'égal à égal
Packet = groupe de données, paquet
Page setup = mise en page
Paintbrush = pinceau
Pask = coller
Password = mot de passe
Paste = coller
Plug and Play = branchez et ça marche
Plug-in = "brancher dedans", complément d'un logiciel
Pop-up Menu = menu déroulant
Post = poster (un message sur les newsgroups)
Preloaded = déjà installé, préchargé (un logiciel par ex.)
Preview = aperçu, visualisé avant exploitation définitive
Previous = précédent
Print = imprimer
Printer Font = police à l'impression
Print preview = prévisualisation
Print queue = file d'attente de fichiers avant l'impression
Provider = fournisseur, prestataire d'accès à l'Internet
Pub = public (pour le répertoire FTP par ex.)
Push = pousser, appuyer

Q

Question mark = point d'interrogation
Queue = file d'attente (voir print queue)
Quit = quitter, arrêter
Quote = citation
Quotes = guillemets (quand au pluriel)

R

Ragged left = aligné à gauche
Ragged right = aligné à droite
Readme = lisez-moi (dans les conseils de logiciels par ex.)
Ready = prêt
Real Name = nom réel, patronymique.
Read only = lecture seulement
Reboot = relancer l'ordinateur (boot = lancer l'ordinateur)
Redraw = rafraîchir l'écran

Refresh = rafraîchir la lecture du fichier visualisé (se trouvant dans le cache navigateur)
Registered = enregistré
Registrar = bureau d'enregistrement (des noms de domaine)
Reload = charger, recharger
Remote access = accès à distance
Removable disk = disque amovible
Remove = supprimer, enlever
Rename = renommer
replace = remplacer
Reply = répondre
Restart = redémarrer, relancer
Retrieve = récupérer
Return key = touche du clavier : Entrée
Right = droite
Root = répertoire, dossier racine, principal fichier d'un logiciel
Row = ligne (dans un tableau par ex.)

S

Save = sauver, enregistrer
Save frame as = sauvegarde fenêtre
Scalable = taille modifiable (police par ex.)
Screen = écran
Screen saver = économiseur d'écran
Screen shot = prise d'écran, saisie d'écran
Scroll = défiler, barre de défilement d'une fenêtre
Scroll bar = curseur de la barre de défilement
Search = recherche
Search engine = moteur de recherche
Send = (sent) expédier, envoyer (messages déjà envoyés: voir In-Tray et Out-Tray)
Server = serveur
Set as wallpaper = définir comme papier peint
Setting = configuration, réglages
Setup program = logiciel utilisé pour l'installation d'un programme
Shareware = logiciel avec faible redevance à verser (voir freeware)
Shift = déplacer, décaler (sur le clavier=Majuscules, juste au dessus de la touche Ctrl)
Shift key = touche du clavier : majuscule
Shockwave = plug-in de navigateur pour recevoir son et images animées sur le Web, technologie Macromédia.
Shortcut key = touche du clavier : Raccourci par combinaison de touches
Sign off = se désinscrire (log off)
Sign on = s'inscrire (log on)
Size = taille (d'un caractère par ex)
Slash = barre de fraction / / /
SlotOne = nom remplaçant le terme "Socket" pour les processeurs Pentium II et +
Snail-mail = courrier escargot (comparaison ironique avec le courrier postal !)
Socket = prise pour connexion en particulier de processeur (voir SlotOne)
Soft boot = redémarrage de l'ordinateur
Software = logiciel, programme (opposé à hardware : le matériel)
Sort = trier par
Spacebar = sur le clavier : barre d'espacement
Space available = espace disponible sur le disque
Space required = espace requis sur le disque pour installer logiciel

Speed = vitesse
Spell checker = vérificateur orthographe
Spelling = orthographe
Spider ou Crawler = robot moteur de recherche
Spraycan = vaporisateur (dans logiciel graphique)
Startup = démarrage ou programme activé au démarrage
Status bar = barre d'état (celle du bas dans navigateur par ex.)
Storage = stockage
Storage device = périphérique de stockage (disquette par ex.)
Streaming = affichage instantané, continu
Subject = sujet
Submit = soumettre, proposer (bouton "envoi" du formulaire par ex.)
Subscribe = souscrire, s'abonner (à une liste de diffusion par ex.)
Switch = ouvrir, commutateur

T

Target = cible
Taskbar = barre de tâches, en bas du bureau de windows
Temporary Internet Files = fichiers temporaires d'Internet (voir [glossaire](#))
Text entry = saisie de texte
The folder xxx does not exist. Doyou want the folder to be created = le dossier xxx n'existe pas.
Voulez-vous le créer ?
Thumbnail = vignette (très petite image cliquée pour voir la grande image)
Time = heure
Title = titre
Title bar = barre de titre (dans navigateur par ex.)
To nest = voir Nesting
Toolbar buttons = barre de boutons, d'outils
To set = sauvegarder
Top = haut
Touch pad = écran tactile, sensible au simple toucher
Transfer rate = vitesse de transfert
Translate = traduire
Trash = corbeille recevant les messages à détruire
Tree structure = arborescence (d'un répertoire par ex.)
Typeface = police
Typical = typique (type d'installation)

U

Unchecked = non sélectionné
Uncompress = décompresser
Undelete = effacer un effacement (se raviser d'avoir supprimé)
Underline = souligner
Underscore = le tiret bas suivant _ (dans les URL par exemple)
Uninstall = désinstaller un logiciel, un programme
Unknow = inconnu
Unpack = décompresser
Unsubscribe = se désabonner
Update = mise à jour (d'un programme)
Upgrade = mise à niveau d'un logiciel, d'un ordinateur
Upload file = envoi fichier

Uploading = (upload) téléchargement vers un serveur. (voir downloading)

User = utilisateur

User ID = identification (Login)

Utility program = petit programme utilitaire

Username = nom d'abonné

V

Value = valeur

Vertical scroll = défilement vertical du contenu visualisé

view = vu, aperçu

W

Warranty = garantie

Web browser = navigateur pour le web

WebMaster = webmestre, responsable d'un site

Webzine = magazine uniquement publié sur le Web

Window = fenêtre

World = monde

Web = toile , synonyme de net

Wide = vaste, étendu

Wildcard = joker (sur outils de recherche)

WYSIWYG = What You See Is WHAT You Get = Vous le voyez tel qu'il sera sur le web

Wired = câblé

Write = écriture